

## Annexes for translation:

### Annex 1 – Please translate from Macedonian into English

#### 1. ПРЕДАВАЊЕ НА ИЗБОРНИОТ МАТЕРИЈАЛ ОД ДРЖАВНАТА ИЗБОРНА КОМИСИЈА НА ОПШТИНСКАТА ИЗБОРНА КОМИСИЈА

ДИК целокупниот изборен материјал за гласање и го предава на ОИК најдоцна во рок од **72 часа пред денот определен за одржување на референдумот.**

Предавањето на изборниот материјал од ДИК на ОИК се врши на следниот начин:

- **ДИК го организира транспортот на материјалот од печатницата** каде изборниот материјал се печати **до седиштето на ОИК**. Во овој случај, ДИК на ОИК, еден ден пред доставувањето го соопштува приближното време на доставувањето и лицето кое ќе го изврши доставувањето. ОИК е должна за денот и времето на доставување на материјалите веднаш да ја извести полицијата, за да може навремено да се обезбедат изборниот материјал и лицата. За денот и времето на предавање на материјалот се информираат и овластените претставници на Собранието на Република Македонија.
- За примопредавањето на изборниот материјал се составува записник – **образец 13а** (за доверливиот изборен материјал) и **образец 13** (за недоверливиот изборен материјал).

На општинската изборна комисија и се предава изборниот материјал **за сите ИО кои се во нејзина надлежност.**

#### 2. ПРЕДАВАЊЕ НА ИЗБОРНИОТ МАТЕРИЈАЛ ОД ОПШТИНСКАТА ИЗБОРНА КОМИСИЈА НА ИЗБИРАЧКИТЕ ОДБОРИ

ОИК е должна, изборниот материјал за гласањето да го предаде на ИО во нејзина надлежност, **еден ден пред денот определен за гласање.** За примопредавањето се составува **образец број 14.**

За предавање на изборниот материјал до ИО, ОИК:

- составува акционен план и **распоред за достава** на материјалот до ИО;
- **ги известува претседателот на ИО и неговиот заменик** за денот и времето на доставување;
- составува **записник** за примопредавањето со секој ИО посебно. Овој записник го потпишуваат претседателот и членовите на ИО и членот на ОИК кој го предава материјалот;
- **ја известува полицијата** за денот и времето на предавањето на материјалите, за да може навремено да се обезбеди конвој за следење и обезбедување на изборниот материјал и лицата;
- **ги известува овластените претставници** на Собранието на Република Македонија за примопредавањето на изборниот материјал;
- **акредитираните набљудувачи** исто така имаат право на присуство при предавањето на изборните материјали и тие претходно се известуваат за распоредот.

## Annex 2 – Please translate from Albanian into English

### 8. Votimi i kategorive të posaçëm të personave

Një ditë para ditës së zgjedhjeve votojnë:

- ✚ Të sëmurët dhe të paaftët, të cilët votojnë në shtëpi;
- ✚ Personat në arrest shtëpiak, të cilët votojnë në shtëpi;
- ✚ Personat në burg ose paraburgim, të cilët votojnë në institucionin në të cilën gjenden;
- ✚ Personat e zhvendosur brenda vendit (PZHV), të cilët votojnë në qendrat e PZHV-së.

*Vini re: Në bazë të kërkesave të pranuarra të personave të sëmurë ose të paaftë, KKZ përpilon një listë, ndërsa për personat në arrest shtëpiak lista pranohet nga KSHZ-ja. Për dy kategoritë e fundit ekzistojnë ekstrakte të veçanta të Listës zgjedhore.*

*Kur votojnë të sëmurët dhe të paaftët, ose personat në arrest shtëpiak, fletëvotimi së pari vihet në zarf të zbratur, e pastaj në kutinë e votimi nga vetë votuesi (fq. 12-15 e Doracakut).*

*Kur votojnë persona të cilët janë në burg ose paraburgim ose PZHV, plotësohen procesverbale të posaçme (Formularët 18 dhe 19), (fq.15-17).*

### 9. Numërimi i votave dhe konstatimi i rezultateve

*Pa marrë parasysh se kur ka përfunduar procesi i votimit, numërimi dhe sumimi i rezultateve gjithnjë fillon në ora 19.00 në prani të përfaqësuesve të listave dhe vëzhguesve të akredituar.*

## Annex 3 – Please translate from English into Macedonian

The International Foundation for Electoral Systems' (IFES) work in Macedonia stems from over a decade of targeted electoral assistance in the Balkans and over two decades of technical specialization on electoral processes and access. The current project in Macedonia aims to enable a better environment for free and fair elections, assisting the State Election Commission in various areas of work. IFES' work in Macedonia is funded primarily by the U.S. Agency for International Development.

On September 30, a referendum will ask Macedonian citizens if they are in favor of European Union and North Atlantic Treaty Organization membership by accepting an agreement between the Republic of Macedonia and the Republic of Greece. The agreement anticipates constitutional amendments that would change the name of the country to “the Republic of North Macedonia” and remains subject to significant discussion and numerous points of controversy.

To help you understand this important electoral process, the International Foundation for Electoral Systems (IFES) provides Frequently Asked Questions (FAQs) on *Elections in Macedonia: 2018 Referendum*. IFES FAQs include:

- What is the legal basis of the referendum?
- Is out-of-country voting allowed?
- Who may observe during the referendum? How can they get the accreditation?
- How will election disputes be adjudicated?

#### Annex 4 – Please translate from Albanian into Macedonian

Procesi i votimit zhvillohet sipas renditjes së mëposhtme:

1) **Verifikimi i tërësishëm i gishtit të madh të djathtë dhe thoit të votuesit me llambë UV (KZ neni br.1)**

✚ Vetëm nëse votuesi nuk ka gjurmë të spërkatësit UV, atëherë atij i lejohet të votojë



2) **Verifikimi i identitetit dhe nënshkrimi në ekstraktin e Listës zgjedhore (KZ neni nr.2)**

- ✚ Secili person që është i regjistruar në ekstraktin e listës zgjedhore dhe ia tregon këshillit kartën e vlefshme të identitetit ose pasaportën ka të drejtë votimi;
- ✚ KZ i verifikon dokumentet personale dhe e përcakton identitetin e personit edhe përmes krahasimit të tij me fotografinë e ekstraktit të Listës zgjedhore;
- ✚ Votuesi nënshkruhet në Listën zgjedhore, ndërsa KZ e rrethon numrin rendor;
- ✚ KZ ia kthen votuesit dokumentin e identifikimit pasi që ai ose ajo të ketë mbaruar me votimin;
- ✚ Në qoftë se votuesi nuk gjendet në Listën zgjedhore, ai referohet tek njësia rajonale e KSHZ-së ose mund ta hyjë në faqen e internetit <https://izbirackispisok.gov.mk/>.



3) **Dhënie e fletëvotimit (KZ neni 3)**

- ✚ Nga blloku i fletëvotimeve griset një fletëvotim, ndërsa numri serik mbetet në bllokun;
- ✚ Vuloset fletëvotimi në vendin e caktuar në anën e përparme dhe i jepet votuesit;
- ✚ Njoftohet votuesi për procedurën e votimit. I shpjegohet se votimi mund të bëhet duke rrethuar numrin rendor në listën e kandidatëve për të cilën dëshiron ta jep votën e tij/saj. **I bëhet me dije se nuk do të merr tjetër fletëvotim nëse gabon gjatë votimit.**